

# Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 0284-1967

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 1992: 71

Nr 71

## **Akt om revidering av artikel 63 i konventionen den 5 oktober 1973 om meddelande av europeiska patent (europeisk patentkonvention) (SÖ 1980: 2) München den 17 december 1991**

Regeringen beslutade den 12 december 1991 att underteckna akten. Den 3 september 1992 beslutade regeringen ratificera akten. Ratifikationsinstrumentet deponerades hos det tyska utrikesministeriet den 7 december 1992.

Akten har inte trätt i kraft. Den på tyska avfattade texten finns tillgänglig på Utrikesdepartementets rättsavdelning.

**Act revising Article 63 of the convention on the grant of European patents (European patent convention) of 5 October 1973**

Preamble

THE CONTRACTING STATES TO THE EUROPEAN PATENT CONVENTION,

WISHING to continue to promote technical progress and economic growth in Europe,

DESIRING to take account of evolving legislation in certain Contracting States,

CONSIDERING that the time necessary for obtaining administrative authorisation for the marketing of certain products may substantially reduce the time available for exploiting European patents covering such products,

CONSIDERING furthermore that such products are the result of research, often being long and cost-intensive, which Contracting States wish to encourage,

CONSIDERING that it is therefore appropriate to make provision which will enable Contracting States to compensate for such reduction of available time,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

*Article 1*

Article 63 of the European Patent Convention shall be amended to read as follows:

Article 63

Term of the European patent

(1) The term of the European patent shall be 20 years as from the date of filing of the application.

(2) Nothing in the preceding paragraph shall limit the right of a Contracting State to extend the term of a European patent, or to grant corresponding protection which follows immediately on expiry of the term of the patent, under the same conditions as those applying to national patents:

**Acte portant révision de l'Article 63 de la convention sur la délivrance de brevets européens (Convention sur le brevet européen) du 5 Octobre 1973**

Préambule

LES ETATS CONTRACTANTS DE LA CONVENTION SUR LE BREVET EUROPEEN,

DESIREUX de continuer à œuvrer en faveur du progrès technique et du développement économique en Europe,

SOUICIEUX de tenir compte d'évolutions actuelles dans la législation de certains Etats contractants,

CONSIDERANT que les délais nécessaires à l'obtention d'autorisations administratives requises pour la mise sur le marché de certains produits peuvent entraîner une réduction considérable de la période d'exploitation de brevets européens se rapportant à ces produits,

CONSIDERANT de surcroît que de tels produits sont obtenus après des recherches, souvent et coûteuses, que les Etats contractants désirent encourager,

CONSIDERANT qu'il convient dès lors de mettre les Etats Contractants en mesure de prévoir une compensation de la réduction de la période susvisée d'exploitation

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT:

*Article premier*

Le texte de l'article 63 de la Convention sur le brevet européen est modifié comme suit:

Article 63

Durée du brevet européen

(1) La durée du brevet européen est de vingt années à compter de la date de dépôt de la demande.

(2) Le paragraphe 1 ne saurait limiter le droit d'un Etat contractant de prolonger la durée d'un brevet européen ou d'accorder une protection correspondante dès l'expiration de cette durée aux mêmes conditions que celles applicables aux brevets nationaux,

## Översättning

**Akt om revidering av artikel 63 i konventionen om meddelande av europeiska patent (Europeisk patentkonvention) av den 5 oktober 1973****INLEDNING**

De fördragsslutande staterna till Europeiska patentkonventionen,

vilka önskar fortsätta att främja teknisk utveckling och ekonomisk tillväxt i Europa,

vilka önskar beakta rättsutvecklingen i vissa fördragsslutande stater,

som anser att den tid som går åt för att erhålla administrativt tillstånd för marknadsföring av vissa alster kan väsentligt inskränka den tid som står till buds för att utnyttja europeiska patent för sådana alster,

som dessutom anser att sådana alster är resultatet av en ofta långvarig och kostnadskrävande forskning som de fördragsslutande staterna önskar uppmuntra,

som därför anser att det är lämpligt att skapa regler som gör det möjligt för de fördragsslutande staterna att kompensera för sådan inskränkning av tillgänglig tid,

har kommit överens om följande:

*Artikel 1*

Artikel 63 i Europeiska patentkonventionen skall ändras såsom följer:

**Artikel 63****Giltighetstid för europeiskt patent**

1. Giltighetstiden för europeiskt patent är tjugo år från ansökningens ingivningsdag.

2. Vad som sägs under 1 inskränker inte fördragsslutande stats rätt att förlänga giltighetstiden för europeiskt patent eller att medge ett motsvarande skydd som skall gälla omedelbart efter utgången av patentets giltighetstid under samma villkor som gäller i fråga om förlängning av giltighetstiden för denna stats nationella patent;

(a) in order to take account of a state of war or similar emergency conditions affecting that State;

(b) if the subject-matter of European patent is a product or a process of manufacturing a product or a use of a product which has to undergo an administrative authorisation procedure required by law before it can be put on the market in that State.

(3) Paragraph 2 shall apply *mutatis mutandis* to European patents granted jointly for a group of Contracting States in accordance with Article 142.

(4) A Contracting State which makes provision for extension of the term or corresponding protection under paragraph 2(b) may, in accordance with an agreement concluded with the Organisation, entrust to the European Patent Office tasks associated with implementation of the relevant provisions.

#### Article 2

##### Signature – Ratification

(1) This Revision Act shall be open for signature by the Contracting States until 17 June 1992.

(2) This Revision Act shall be subject to ratification; instruments of ratification shall be deposited with the Government of the Federal Republic of Germany.

#### Article 3

##### Accession

(1) This Revision Act shall be open until its entry into force to accession by:

- (a) the Contracting States,
- (b) the States which ratify the European Patent Convention or accede thereto.

(2) Instruments of accession shall be deposited with the Government of the Federal Republic of Germany.

#### Article 4

##### Entry into Force

The revised text of Article 63 of the European Patent Convention shall enter into force either two years after the ninth Contracting State has deposited its instrument of ratification or accession or on the first day of the third month following the deposit of the in-

(a) pour tenir compte d'un état de guerre ou d'un état de crise comparable affectant ledit Etat;

(b) si l'objet du brevet européen est un produit ou un procédé de fabrication ou une utilisation d'un produit qui, avant sa mise sur le marché dans cet Etat, est soumis à une procédure administrative d'autorisation instituée par la loi.

(3) Les dispositions du paragraphe 2 s'appliquent aux brevets européens délivrés conjointement pour tout groupe d'Etats contractants visé à l'article 142.

(4) Tout Etat contractant qui prévoit une prolongation de la durée du brevet ou une protection correspondante conformément au paragraphe 2, lettre b peut, sur la base d'un accord conclu avec l'Organisation, transférer à l'Office européen des brevets des tâches afférentes à l'application de ces dispositions.

#### Article 2

##### Signature – Ratification

(1) Le présent acte de révision est ouvert jusqu'au 17 juin 1992 à la signature des Etats contractants.

(2) Le présent acte de révision est soumis à ratification; les instruments de ratification sont déposés auprès du gouvernement de la République fédérale d'Allemagne.

#### Article 3

##### Adhésion

(1) Le présent acte de révision est ouvert jusqu'à son entrée en vigueur à l'adhésion:

- (a) des Etats contractants,
- (b) des Etats qui ratifient la Convention sur le brevet européen ou qui y adhèrent.

(2) Les instruments d'adhésion sont déposés auprès du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne.

#### Article 4

##### Entrée en vigueur

Le texte révisé de l'article 63 de la Convention sur le brevet européen entre en vigueur, soit deux ans après le dépôt du dernier des instruments de ratification ou d'adhésion de neuf Etats contractants, soit le premier jour du troisième mois suivant le dépôt de l'in-



a) i händelse av krigstillstånd eller jämförbar krissituation som berör denna stat;

b) om det europeiska patentet avser ett alster eller ett förfarande för framställning av ett alster en användning av ett alster som enligt lag måste genomgå ett administrativt tillståndsförfarande innan det får marknadsföras i den staten.

3. Vad som sägs under 2 äger motsvarande tillämpning på europeiska patent som meddelats gemensamt för en grupp av fördragsslutande stater i enlighet med artikel 142.

4. En fördragsslutande stat som med stöd av 2 b förlänger giltighetstiden eller medger ett motsvarande skydd får, efter överenskommelse med organisationen, anförtro det europeiska patentverket uppgifter som är förbundna med tillämpningen av relevanta bestämmelser.

#### Artikel 2

##### Undertecknande – ratifikation

1. Denna revideringsakt är öppen för undertecknande av de fördragsslutande staterna till och med den 17 juni 1992.

2. Denna revideringsakt skall ratificeras. Ratifikationsinstrumenten skall deponeras hos Förbundsrepubliken Tysklands Regering.

#### Artikel 3

##### Anslutning

1. Denna revideringsakt är, till dess ikraftträdande, öppen för anslutning för:

- a) de fördragsslutande staterna,
- b) de stater som ratificerar Europeiska patentkonventionen eller ansluter sig därtill.

2. Anslutningsinstrumenten skall deponeras hos Förbundsrepubliken Tysklands regering.

#### Artikel 4

##### Ikraftträdande

Denna reviderade text av artikel 63 i Europeiska patentkonventionen träder i kraft antingen två år efter det att den nionde fördragsslutande staten har deponerat sitt ratifikations- eller anslutningsinstrument eller den första dagen i tredje månaden efter det att

strument of ratification or accession by the last of all Contracting States to take this step, whichever is the earlier.

*Article 5*

Transmission and Notifications

(1) The Government of the Federal Republic of Germany shall draw up certified true copies of this Revision Act and shall transmit them to the Governments of the States which have signed or acceded to the Act, of the other Contracting States and of those States able to accede to the European Patent Convention under Article 166, paragraph 1(a).

(2) The Government of the Federal Republic of Germany shall notify the Governments referred to in paragraph 1 concerning:

(a) the deposit of any instrument of ratification or accession;

(b) the date of entry into force of this Revision Act.

IN WITNESS WHEREOF, the Plenipotentiaries authorised thereto, having presented their Full Powers, found to be in good and due form, have signed this Revision Act.

Done at Munich this seventeenth day of December one thousand nine hundred and ninety-one in a single original in the English, French and German languages, the three texts being equally authentic. This original text shall be deposited in the archives of the Government of the Federal Republic of Germany.

Resolution of mutual information

THE GOVERNMENTS OF THE CONTRACTING STATES TO THE EUROPEAN PATENT CONVENTION,

On the occasion of signature of the Act revising Article 63 of the Convention,

DESIRING to preserve and promote the unitary nature of European patent law,

DESIROUS of an agreed procedure for the issue of provisions under Article 63, paragraph 2(b), of the Convention as revised,

struments de ratification ou d'adhésion de celui des Etats contractants qui procède le dernier de tous à cette formalité, si cette date est antérieure.

*Article 5*

Transmissions et notifications

(1) Le gouvernement de la République fédérale d'Allemagne établit des copies certifiées conformes du présent acte de révision et les transmet aux gouvernements des Etats signataires ou adhérents, aux gouvernements des autres Etats contractants ainsi qu'aux gouvernements des Etats qui peuvent adhérer à la Convention sur le brevet européen en vertu de l'article 166, paragraphe 1, lettre a.

(2) Le gouvernement de la République fédérale d'Allemagne notifie aux gouvernements des Etats visés au paragraphe 1 :

a) le dépôt de tout instrument de ratification ou d'adhésion;

b) la date d'entrée en vigueur du présent acte de révision.

EN FOI DE QUOI les plénipotentiaires désignés à cette fin, après avoir présenté leurs pleins pouvoirs, reconnus en bonne et due forme, ont signé le présent acte de révision.

Fait à Munich, le dix-sept décembre mil neuf cent quatre-vingt-onze en un exemplaire rédigé en langues allemande, anglaise et française, les trois textes faisant également foi. Cet exemplaire est déposé aux archives du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne.

Resolution relative à l'information mutuelle  
LES GOUVERNEMENTS DES ETATS  
CONTRACTANTS DE LA CONVENTION  
SUR LE BREVET EUROPEEN,

A l'occasion de la signature de l'acte de révision de l'article 63 de la Convention,

SOUUCIEUX de préserver et de consolider l'unité du droit européen des brevets,

DESIREUX de s'accorder sur la marche à suivre lors de l'adoption de dispositions en application du texte révisé de l'article 63, paragraphe 2, lettre b de la Convention,

den sista av samtliga fördragsslutande stater har deponerat sitt ratifikations- eller anslutningsinstrument, vid den tidpunkt som inträffar först.

#### Artikel 5

##### Översändande och underrättelser

1. Förbundsrepubliken Tysklands regering skall framställa bestyrkta kopior av denna revideringsakt och översända dem till regeringarna i de stater som har undertecknat eller anslutit sig till akten, till regeringarna i de övriga fördragsslutande staterna samt till regeringarna i de stater som enligt artikel 166.1 a kan ansluta sig till Europeiska patentkonventionen.

2. Förbundsrepubliken Tysklands regering skall underrätta regeringarna som avses under 1 angående:

- a) deponering av ratifikations- eller anslutningsinstrument,
- b) dagen för denna revideringsakts ikraftträdande.

Till bekräftelse härav har därtill vederbörligen befullmäktigade ombud, efter att ha företett sina fullmakter vilka befunnits vara i gott och vederbörligt skick, undertecknat denna revideringsakt.

Upprättad i München den 17 december 1991 i ett enda original exemplar på engelska, franska och tyska språken, vilka tre texter är lika giltiga. Denna originaltext skall deponeras i Förbundsrepubliken Tysklands regerings arkiv.

##### Resolution om ömsesidig information

Regeringarna i de fördragsslutande staterna till Europeiska patentkonventionen,

som vid tiden för undertecknandet av akten om revidering av artikel 63 i konventionen,

som önskar bevara och främja den europeiska patenträttens enhetlighet och

som är angelägna om att komma överens om regler för utfärdande av bestämmelser enligt artikel 63.2 b i konventionen i dess reviderade form,

AGREE that any Contracting State using, or intending to make use of, Article 63, paragraph 2(b), of the European Patent Convention shall inform the European Patent Organisation of the conditions and duration of any extension of the term of European patents or of a corresponding protection, in order to permit an exchange of views within the Administrative Council of the Organisation.

CONVIENNENT que tout Etat contractant se prévalant ou envisageant de se prévaloir des dispositions de l'article 63, paragraphe 2, lettre b de la Convention sur le brevet européen informera l'Organisation européenne des brevets des conditions et de la durée de la prolongation des brevets européens ou d'une protection correspondante pour permettre un échange de vues au sein du Conseil d'administration de l'Organisation.



kommer överens om att varje fördragsslutande stat som använder, eller som avser att använda sig av artikel 63.2 b, i Europeiska patentkonventionen skall informera Europeiska patentorganisationen om villkoren för och varaktigheten av varje förlängning av giltighetstiden för europeiska patent eller om ett motsvarande skydd, för att möjliggöra åsiktsutbyte i organisationens förvaltningsråd.

The following is a list of the names of the persons who were present at the meeting held on the 15th day of June, 1900, at the residence of Mr. J. H. Smith, in the city of New York, New York.

Mr. J. H. Smith  
Mr. W. H. Brown  
Mr. C. D. Green  
Mr. E. F. White  
Mr. G. H. Black  
Mr. I. J. Gray  
Mr. K. L. Blue  
Mr. M. N. Red  
Mr. O. P. Yellow  
Mr. Q. R. Purple  
Mr. S. T. Orange  
Mr. U. V. Pink  
Mr. W. X. Brown  
Mr. Y. Z. Green

